

# Storhaug

NR 6 – DESEMBER 2006 – 18. ÅRGANG BYDELSAVIS

En julegave til bydelen:

## -Nytt parkområde!

Kulturaksen er navnet på et nytt parkområde som binder sammen en fornyet bypark i Lervigstunet med en helt ny sjøpark ved Tou Scene.

Turen fra Lervigstunet ned til sjøen vil bli variert, beskrives landskapsarkitekt Anne Truelson Schultz i vinnerforslaget. Først gjennom en rolig Bypark. Aksen (forbindelsen) mellom de to parkene kan danne teppe for en større byfest, marked, dans eller utstilling.

Tilgangen til sjøen vil bli kraftig forbedret på nedsiden av Tou Scene med brede trappepenn ned mot sjøkanten. Det foreslås sjøbad, kajakkklubb og klatrevegg på et av Tou's tårn, flytende storscene og Open Air Kino i sommerhalvåret. Og uteservering med is-kiosk eller en café i det lille bygget ved inngangen til Tou-området.

Kommunen inviterte 3 landskapsarkitektkontor til å foreslå utforming av parkdraget. Schønher Landskap vant og skal nå



utforme bebyggelsesplan for "Kulturaksen".

Representanter for funksjonshemmede, beboere og ungdommer vil bli invitert med i den videre planprosessen, sier Lise

M Storås fra Byplanavdelingen. Målet er å gjennomføre hele eller deler av prosjektet til 2008.

*Les mer side 4 og 5*

## Åkragaten fornyes: Navnet blir Rosenvang



Stavanger kommune har inngått samarbeidsavtale med SBBL og HBBL om salg og utvikling av de kommunale boligene i Åkragaten. Om det blir rehabilitering eller nybygg er ennå ikke klart. Derimot er det bestemt at eierformen i området skal være borettslag og at navnet blir Rosenvang. Navnet er hentet fra en av tomtene som ble utskilt fra gården Sletten i 1916. Fami-

lieboliger med god standard og et stabilt bomiljø er målet for prosjektet, som har forventet anleggsstart medio 2008. Dette fortalte seksjonsleder Kristine Aslagnsen og prosjektleder Hanne Eik på Åpen halvtime for Storhaug bydelsutvalgs møte 5. desember.

*Les mer på side 2.*



## Nyttår på Varden!

IL Brodd arrangerer for første gang felles fyrverkeri på toppen av Varden nyttårsaften kl 24.

Profesjonelle pyroteknikere fra Pyro Tech står for den tekniske gjennomføring som skal vare i fem minutter med åpning, hoveddel og finale.

Folk oppfordres til å droppe

innkjøp av eget fyrverkeri og heller gi et bidrag til Brodds fotballprosjekt på Madagaskar hvor de ønsker å bygge klubbhus og fotballbane for de barna som har minst og trenger mest!

Storhaug bydelsutvalg og Urban Sjøfront støtter arrangementet økonomisk.

### Varden

Menigheten er 50 år

*Side 3*

### SLT

Hva er det?

*Side 7*

### Bjørn

Mange vil lukke døra!

*Side 8 og 9*

### Gunnar

Stavanger er Samvirkebyen!

*Side 12*

### Sykehjem

Vi er de vi var

*Side 13*

Er det lenge siden du har sett oss?

**CARL E BUCH AS**  
opticus  
E T A B L E R T 1 9 0 8

Ansv. optiker Per Kåre Isachsen  
Kirkegt. 3, 4006 Stavanger  
Tlf.: 51 52 04 25

Eksempel på vår Kompletts-serie:  
Progressive briller fra kr. 1485,-

**ANNONSE-  
SALG**  
for Storhaug  
Bydelsavis

Bydelsavisa ønsker snarest mulig å komme i kontakt med foreninger, lag, ideelle organisasjoner o.l. i bydelen som kan tenke seg å øke sine inntekter ved å selge annonser til avisa. Det utbetales provisjon av solgte annonser. Nærmere opplysninger ved henvendelse til styreleder Elin Rydningen, tlf.: 415 06 578

## Leder

### Julegaver

Ordet ”jul” kommer av ”jól”, det gamle norrøne navnet på solfesten. Å gi gaver og pynte huset med eviggrønne planter stammer fra romernes feiringer som senere ble tatt opp av kristendommen. Tradisjonene er lange og sitter godt fast.

Men hva med alternative julegaver? Gaver med større betydning enn alle tingene vi egentlig ikke trenger?

Vi skal få ny bypark og sjøpark. En julegave til en bydel med få grønne flekker!

Bjørn og Kai har fått menneskerettighetspris. Et synlig bevis på at ordene i Ingvar Hovlands sangtekst til barnehjemsforene blir tatt på alvor.

*Ja. Nå har me sett deg.  
Me såg deg kje då.*

### Takk fra TV-aksjonen

Vi i komiteen er også i år mektig imponert over engasjementet her på Storhaug. Vi samlet inn ca kr 118.000 mer enn i fjor takket være den kjempeinnsatsen beboerne gjorde. Det er en utrolig glede for oss å få all denne hjelpen fra dere. Bøssebærere ringer oss før vi rekker å ringe dem – og de fleste er gjengangere fra år til år. Dette er helt fantastisk!

I tillegg til alle dere som går med bøsser, uansett vær, har vi jo også en kjempefin gjeng som årlig møter opp fra Frivillighets sentralen. Disse damene sørger for at vi får både mat og drikke og kan ha et koselig sosialt samvær også. Sørnes Gartneri sponset oss med blomster slik at vi fikk gitt dem en liten oppmerksomhet som takk.

Hver og en av alle som var med skal ha en stor takk for innsatsen – og vi i komiteen har allerede begynt å glede oss til neste år.

Anne Marie Wetteland  
Siv Aslaksen  
Helge Dagfinn Andersen

# Borettslaget Rosenvang erstatter kommunale boliger i Åkragaten

**Formannskapet i Stavanger vedtok 19. oktober å inngå et samarbeid med Stavanger Boligbyggelag og Hetland Boligbyggelag om salg og utvikling av et nytt boligområde i Åkragaten, der det i dag ligger 58 kommunale utleieboliger.**

Tanken bak vedtaket er i tråd med boligpolitisk strategiplan, som legger opp til at forskjeller i levekår mellom bydelene skal reduseres. Selv om kommunen ved forkjøpsrett kan gjenkjøpe nye boenheter i området, vil andelen kommunale utleieboliger bli vesentlig redusert.

Under Åpen halvtime før Bydelsutvalgets møte 5. desember orienterte seksjonsleder Kristine Aslaksen og prosjektleder Hanne Eik fra utbyggingsavdelingen om prosjektets status og mål.

Boligbyggelag som eierform er valgt fordi kommunen ønsker utbyggere som har kompetanse

på mer enn bare å renovere eller bygge nye leiligheter. I dette området må en også jobbe for å skaffe berørte beboere erstatningsboliger og bistå i flytteprosessen for dem som trenger det. Dette er også et signal om at kommunen her ønsker familieboliger med alminnelig god standard, dvs. større boliger enn dem som har vært oppført andre steder i bydelen de senere årene. Boligbyggelag er dessuten en gunstigere finansieringsform. Kommunen har forkjøpsrett til leiligheter i nye borettslag, og vil i dette tilfellet trolig gjenkjøpe 10-15 % av boenhetene.

De 58 eksisterende boligene i Åkragaten ble oppført i 1979. Vedlikehold av bygninger og uteområder har vært utilfredsstillende, og en fornyelse av området forventes å gi flere positive virkninger som mindre opphopning av levekårsproblemer, mindre belastet bomiljø, økt tilgjengelighet til og gjen-

nom området, og bedre kontakt mellom boligområdet og omkringliggende ressurser som turområde og idrettsanlegg.

Det er ikke avgjort om fornyelsen skal skje gjennom rivning og nybygg eller renovring av eksisterende boligmasse. Tekniske og økonomiske vurderinger må gjennomføres før man kan ta stilling til dette. Uansett vil fornyelsen medføre en standardheving, bedre uteområder og bedre parkeringsmuligheter. Det forutsettes bruk av miljøvennlige materialer i henhold til kvalitetskravene i Norwegian Wood.

Framdriften for prosjektet vil bli rapportert til formannskapet og til Storhaug bydelsutvalg.

Kommunen vil arrangere et informasjonsmøte for berørte beboere på Midjord bydelshus i løpet av januar. Boliger som fraflyttes tas ut av bruk. Alle beboere inviteres til egne møter



Åkragaten anno 2006.

for å finne løsning på deres bosituasjon.

Første kvartal 2007 vil bli brukt til planlegging og vurdering av tilbud fra utbyggere, deretter vil kommunen bruke god tid på planleggingsarbeidet.

Anleggsstart for Rosenvang borettslag vil trolig bli medio 2008.

## Skarp uttalelse fra bydelsutvalget

*Storhaug bydelsutvalg er gjort kjent med at hospiset i begynnelsen av Normannsgt. har fått tillatelse til 11 hybelleiligheter, uten krav om parkeringsdekning. Storhaug bydelsutvalg reagerer meget sterkt på dette vedtaket. Konsekvensen blir ytterligere parkeringsforsøpling. Metningspunktet for parkering på offentlig grunn er for lengst overskredet.*

Bydelsutvalget vedtok å bruke en noe sterkere formulering enn vanlig da sak vedr. bruksendring fra pensjonat til hybelhus i Normannsgt. ble behandlet på møtet 5. desember. Uttalelsen sendes Kommunalstyret for byutvikling.

Tre andre saker som også gjaldt bebyggelsesplaner ble behandlet i samme møte:

-Utvikling av det kommunale boligområdet i Åkragaten  
-Bebyggelsesplan for Ryfylke-

gata 30, Kvitsøygata 95 og Lervigsveien 23 og 25  
-Bebyggelsesplan for “Kulturaksen”

I disse tre sakene vedtok Bydelsutvalget å gi følgende uttalelse:

“Storhaug bydelsutvalg er positiv til en utvikling av området.

Det må være variasjon i leilighetenes størrelse, og legges meget stor vekt på romslige familieleiligheter med livsløpstandard.

Det må være reell parkeringsdekning på egen grunn, og minst 1 parkeringsplass pr. boenhet.

Det må legges til rette for barns oppvekst og levekår. Gode rekreasjonsområder må ivaretas. Lekeplassnormen må opprettholdes.”

I sak vedr. bebyggelsesplan for

“Kulturaksen” ble det i tillegg påpekt:

“Det må være reell parkeringsdekning for næringsdrivende, kulturinstitusjon/virkosomhet.

Tilhørende parkområde må få en mer ”spenstig” utforming, gjerne i samarbeid med kunstnere/kunstvirksomheter som er etablert, eller skal etableres i nærområdet.

Det må stilles krav om ubrutt framføring av Blå Promenade.”

Bydelsutvalgets siste møte før jul ble avsluttet på tradisjonelt vis med julemiddag for utvalgets medlemmer og inviterte gjester. Dyktige og hyggelige kokker og servitører fra IL Brodd stod for kokekunst og servering, og høstet velfortjent applaus for sin innsats.



### Fineste juletre?

I Lervig Maritim har vi ”byens fineste juletre”. Kim Jørgensen, formann i sameiet, har gjort en fantastisk jobb med å pynte det store treet. Nå står det og skinner, både for oss og alle turgåerne. Treet ble tent første desember og aldri før har vi sett så mye folk! De fleste som bor her har voksne barn, og jeg tror samtlige hadde sine barnebarn på besøk denne kvelden. Vi kan på det varmeste anbefale denne type sosial aktivitet for samtlige andre sameier i bydelen.

*Hilsen fornøyde beboere*

Neste nummer av  
**BYDELSAVISA**  
kommer ut  
**12. FEBRUAR**  
Frist for levering av stoff/  
annonser er  
**1. FEBRUAR**  
E-post:  
**storhaug.bydelsavis@  
enternett.no**

Utgiver:  
Storhaug bydelsutvalg  
Postboks 1608, Kjelvane  
4093 Stavanger

Avisstyre:  
Elin Rydningen (leder)  
Torgrim Olsen  
Ingebeth Bergesen Himle

Redaktør:  
Sigrid Marie Bækholt  
Tlf.: 926 56 544  
Annoncesalg:  
IL Brodd v/Øyvind Johnsen  
Tlf.: 957 77 011  
E-post: o-johns@online.no

Layout:  
Jan Tore Horpestad

Distribusjon:  
Nylund skolekorps  
v/Sten Solberg  
Tlf.: 51 56 38 79 - 970 76 438  
Opplag: 7800

Trykkeri:  
Dalane Tidende

# Varden menighet er 50 år

Varden menighet feiret 50 årsjubileum søndag 22. oktober 2006. Det var festgudstjeneste ved biskop Ernst Baasland og festmøte like etter gudstjenesten.

Området var etter krigen utbyggingsområde og folketallet i bydelen økte kraftig. Aktive kirkemedlemmer i St. Petri og St. Johannes menigheter tok initiativ til å danne ny menighet.

Varden småkirkemenighet ble opprettet i 1956 og utskilt fra de to menighetene. Sokneprest Gunnar Hinderaker ble ansatt som menighetens første prest, og han stod i tjenesten i tjue år. Etter mange år som sokneprest i Hinna Menighet, er han flyttet tilbake til Varden og er nå aktiv frivillig medarbeider i Varden menighet, særlig blant eldre.

Fire prester har tjenestgjort i menigheten i disse femti årene:

Gunnar Hinderaker 1956-1976  
Harald Tysvær 1976-1981  
Bernhard Pedersen 1981-1986  
Odd Edland 1986-2006

Den femte, sokneprest Helge Hansen, begynte i tjenesten i august i år.

Med entusiasme og pågangsmot ble det samlet inn penger til ny kirke. Man ville bygge en arbeidskirke. Kirken stod ferdig i 1967 og den har vist seg å være svært praktisk for et variert kirkearbeid.

Menigheten har i alle år drevet et allsidig kirkearbeid for alle aldersgrupper. KFUK-KFUM speidere, barnekor, søndagsskole, dåpsopplæring, Vi unge, samtalegrupper, Pardisforeningen, FemtiPluss er noen av aktivitetene. Mange frivillige medarbeidere legger ned mye arbeid i fellesskapet.

I mange år samlet St. Hans-familefestene i Emmaus mye folk fra store deler av byen. St. Hans festene var et samarbeid mellom Varden og St. Johannes menigheter. De siste 20-25 årene har Varden-Dagene, den store bydelsfesten ved kirken, med rennebiløp, fotball-cup, lek og mye moro, vært et årvisst arrangement som samler mye folk.

Motto for jubileet er hentet fra en kjent salme: Guds Ord det er vårt arvegods, det våre barns skal være. Menigheten ønsker å sette fokus på barna og bidra til å gi dem verdier som er viktige for hele livet.

*Olaug Eskildsen  
daglig leder*



Alle prestene gjennom de femti årene var samlet på festen. Her er de sammen med biskop Ernst Baasland. Fra venstre: Harald Tysvær, Gunnar Hinderaker, biskop Ernst Baasland og Odd Edland. Bak fra venstre: Harald Tysvær, Svein Håland (vikar) Helge Hansen og Bernhard Pedersen (foto: Ragnar Fiskå).



Varden Barnekor sang for full hals (foto: Ragnar Fiskå).



Det ble servert festmiddag som smakte godt (foto: Ragnar Fiskå).



Kapellet i Nymansveien var menighetens første kirke og ble brukt til 1968 da den nye kirken sto ferdig.

**Julefest for**

**50 +**

-alle over femti.

Varden kirke torsd. 4. jan. 2007  
kl. 1600 i menighetssalen.

**HVOR ER DEN FRED JESUS KOM MED?**  
Andakt ved sokneprest Helge Hansen.

Jubileums-lysbilder fra 1956-2006. Sang og leker.  
Kaffe og "Bethaniaposer"  
God tattlepause. Juletrengang.

ALLE VELKOMMEN

Ta med venner og kom.

# Nytt parkområde: Kulturaksen

Turen fra Lervigstunet ned til sjøen vil bli variert. Først gjennom en rolig Bypark. Aksen kan danne teppe for en større byfest, marked, dans, utstilling, foruten å være en forbindelse til Sjøparken. En allsidig bevegelse mellom by og sjø. En opplevelse langs vannet.

Slik beskrives turen gjennom den fremtidige Kulturaksen fra Lervigstunet langs Kvitsøygata og ned til sjøen ved Tou Scene av landskapsarkitekt Anne Truelsen Schultz fra Schönherr Landskab.

Kommunen inviterte 3 landskapsarkitektkontor til å foreslå utforming av parkdraget. Schönherr Landskab vant og skal nå utforme bebyggelsesplan for "Kulturaksen".

-Vår visjon med prosjektforslaget er å skape en grønn forbindelse fra byens struktur og ned mot sjøen. Vi ønsker det skal bli

en grønn oase i spennet mellom by og sjø, forteller Anne Truelsen Schultz til bydelsavisa.

-Kulturaksen eller kulturparken vil også bli inngangsparti til Norwegian Wood på Siriskjær, sier Kristin Gustavsen fra Urban Sjøfront.

Både i visjonen for Urban Sjøfront og i reguleringsplan 1785 for Breivig, Lervig og Spilderhaugvigå er denne aksen omtalt som "Kulturaksen".

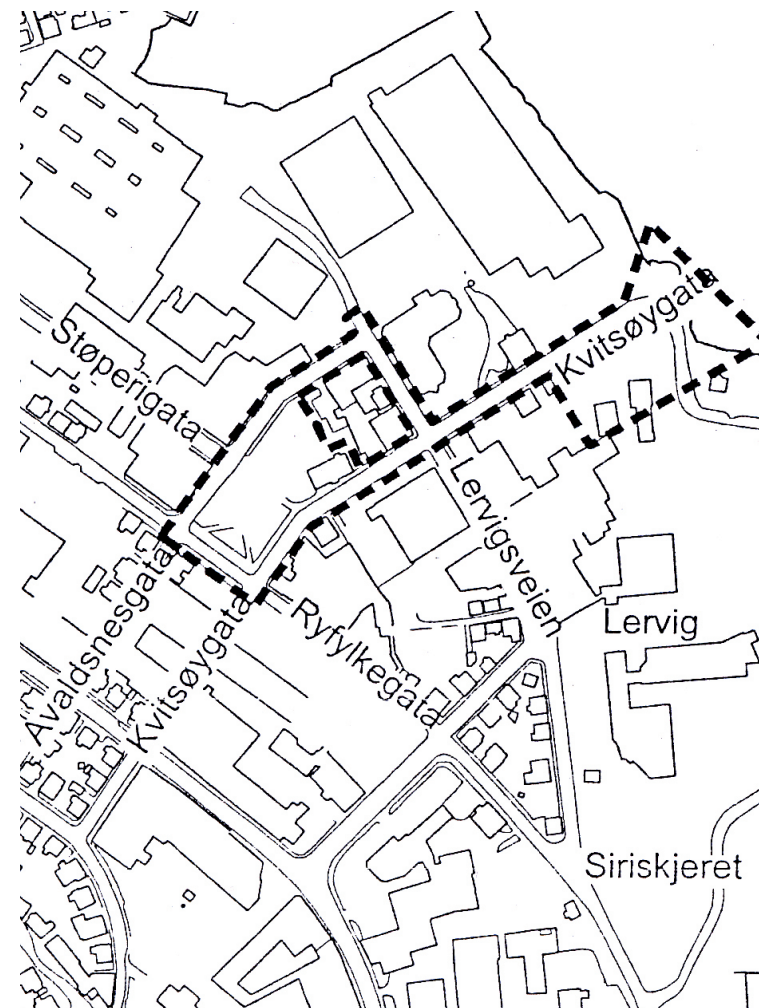
Prosessen i kommunen ledes av Lise M. Storås (byplan), Geir Godal (utbygging), Einar Randen (park) og Kristin Gustavsen fra Urban Sjøfront. Line Røeng fra Tou Scene og Dag Myrestrand fra Bitmap deltok også i utvelgesarbeidet.

Da saken ble behandlet i kommunalstyret for byutvikling (KBU) nylig foreslo barnas representant, Jan Erik Jacobsen, at

"barn og unge tas med i utvalget av berørte brukere".

-Det er sjelden vi lager en offentlig park for alle. Det er en tendens i tiden til å spesialisere områder for en gruppe. Nå inviterer vi representanter fra Funksjonshemmedes råd, beboere og ungdommer til å være med i den videre planprosessen, sier Lise M. Storås fra Byplanavdelingen. Bebyggelsesplanen planlegges behandlet i KBU i januar/februar 2007. Målet er å gjennomføre hele eller deler av prosjektet til 2008.

*Det stiplede området viser fra venstre Lervigstunet (som i dag består av en nydelig gammel grønn flekk utenfor Fuggelis gamle Sydvestfabrikk og en gruset parkeringsplass hvor den nye skulpturen av en hermetikkarbeiderkvinne er plassert). Her planlegges det en ny Bypark. Aksen er navnet på forbindelsen gjennom Kvitsøygata ned til den helt nye Sjøparken ved Tou Scene.*



## Bypark, akse og sjøpark



Bypark, Akse og Sjøpark. Illustrasjon fra Schönherr Landskab.

Kulturaksen består fra venstre av de tre områdene byparken, aksens og sjøparken. Området er utformet som en grønn park og blir frodig med klynger av trær. Kulturaksen gir rom for multifunksjonelt bruk pga sitt enkle, men varierende landskap og få ulike elementer. Kulturaksen er et åpent område for alle og kan gi varierte aktiviteter. Parkene er også et godt pauserom for de som jobber eller daglig

haster forbi området. Aksen får en flate med et grafisk mønster som utvider og poengterer området. I aksens skal fotgjengeren ha førsteprioritet, men den skal også fungere for bilistene og gi adgang til den omkringliggende bebyggelse.

Kvitsøygata gis en ny tverrprofil - fortauene blir bredere slik at gaten kun blir enveiskjørt, og dermed roligere.

Aksens har en flate med mønster som spenner fra fasade til fasade. Flaten samler de to parkene. Det grafiske mønsteret er en fortolkning av et forgjengerfelt. Parkeringsoppdelingen og markering av viktige innganger integreres i det grafiske mønsteret.

Tregruppene langs veien er med på å kople de to parkområder sammen, men tregruppene

plasseres slik at Aksens viktige utsikt mot sjøen ikke blir brutt.

Tilia (lind) er kulturaksens hovedtre. Under trærne i Kvitsøygate foreslås Pachysandra (vinterglans) og Alchemilla mollis (stomarikåpe), for å gi mest mulig grønt uttrykk i gaten og minst mulig vedlikehold under trærne.

Bakkene understrekes noen

steder av en lav hvit betongmur. Disse tydeliggjør terrengvariasjonen i det grønne teppe og gir sittemuligheter.

*(Fra vinnerutkastets beskrivelse av Schönherr Landskab).*



## Sjøkontakt ved Tou Scene

Ny Sjøpark ved Tou Scene.  
Illustrasjon fra Schönherr Landskab.

Sjøparken strekker seg fra Tou-området og går helt ned til sjøen mot den eksisterende steinsetningen. Tilgangen til sjøen forbedres ved brede betongtrinn som overlapper den eksisterende kant og griper ut i sjøen.

Trærne i Sjøparken er Salix

(pil), Sorbus (rogn) og Carpinus (agnbøk) foruten Tilia (lind).

Langs sjøen tilrettelegges det for bading, med omkleddning i forbindelse med en utvidelse av eksisterende pumpestasjon og et sjøbad ute på sjøen. En gangbro gir adgang til sjøbadet. I bygningen ved siden av tårnet foreslås

en kajakkklubb. På tårnets vegg foreslås oppført en klatrevegg. Tårnets ene side kan brukes til å vise film/Open Air Kino i sommerhalvåret. En flytende storscene vil gi mulighet for utendørs konserter eller teater. I tilknytning til Tou-området foreslås et felt til uteservering. En is-kiosk eller en café foreslås

i det lille bygget ved inngangen til Tou-området.

På noen av plassdannelsene er det plassert stoler. Tettest ved sjøen er det fluktstoler. I Sjøparken er det lenestoler. Alle stolene er røde og kopler med sin farge området sammen. Stolene foreslås som løst inventar,

men er festet til bakken med en kjede. Slik oppnås en bruksfrihet samtidig med at inventaret ikke forsvinner.

(Fra vinnerutkastets beskrivelse av Schönherr Landskab).

## Byparken

Fornyelse av Lervigstunet til ny Bypark.  
Illustrasjon fra Schönherr Landskab.



Byparken er et byrom som inneholder et eksisterende grønt areal og et nytt. Det grønne rommet trekkes ut over hele arealet, for å få en helhet og en størrelse som gjør den tydelig i forhold til omgivelsene, og fremtrer som en klar pause i byen. I Byparken suppleres de

eksisterende lindetrær med flere lindetrær, Prunus (kirsebær), Malus (epletre) og Fagus (bøk). Trærne gir en god årstidsvariasjon og mulighet for en smak. Et grusareal gir en forbindelse på tvers av parken. I grusarealet står statuen på sin nåværende plass. Grusflatens form rommer

mulighet for opphold, lek, boccia, marked osv. Formen gjør også arealet mer tilgjengelig i forhold til universell utforming.

I Byparken er det muligheter for aktiviteter som har en mer intim karakter på grunn av de nære boligområder. Byparken

er et lunt og vindstille sted. En piknik på en lørdag, lunsjen i solen på en hverdag eller utendørs lekeplass for dagmammaer.

En privatbolig, som ligger i Byparken, får sitt private område markert av en støt-

temur samt en annen belegning (skifer).

(Fra vinnerutkastets beskrivelse av Schönherr Landskab).



**Åpningstider**  
Mandag, onsdag og fredag: 9.30-16  
Tirsdag og torsdag: 9.30-19  
Lørdag: Etter avtale

**HjørnaSalongen**

Familiefrisøren på Storhaug  
Karlsminnegt. 91A\* vis a vis Prix  
Tlf./Fax: 51 52 58 55

**Vi gir råd og veiledning  
i utførelse av:**

Industrianlegg, kontor, forretningsbygg,  
skoler, fritidsbygg og boliger.  
El. anlegg for messer.  
VI BEHERSKER BÅDE STERK- OG SVAKSTRØM

**STAVANGER INSTALLASJON AS**  
Autorisert elektroentreprenør Rune Runestad - Svein Aase

LERVIKSVEIEN 22 - 4014 STAVANGER - TLF: 51 84 63 20

**Æ RUNESTAD ELEKTRO A/S**

El. Anlegg	Nybygg
Boliger	Service
Næringsbygg	Forhåndspris/ Anbud
Alarm	
Rehabilitering	

Pedersgt. 2 - Tlf.: 51 89 31 10

**SOPIHOP AS**

- ✓ Sopemaskiner
- ✓ Snørydding
- ✓ Gartnertjenester
- ✓ Vaktmester

Faste driftsavtaler til fast pris  
Regelmessig vedlikehold  
lønner seg

TLF. 51 89 01 98  
FAX 51 89 13 43  
www.sopihop.no



 **Sørnes Gartneri**

**Buketter, dekorasjoner og planter til jul**

man-fre: 0900 - 1700  
lørdag: 1000 - 1400

Sørnestunet 11 - 4015 Stavanger - Tlf.: 51 56 20 99

 **NATURTERAPEUT  
AKUPUNKTUR**

Aase Marie Bowitz

Telefon 51 53 27 18 - 51 53 12 48  
Jelsagt. 62, 4012 Stavanger

**B. Hodnefjell A/S**  
Aut. Rørleggerforretning

Verksgt. 1 - 4013 Stavanger  
Tlf. 51 89 30 81 - Fax. 51 89 37 67  
Priv. 51 72 48 33

Birger 93 04 19 01	Atle 93 04 19 03
Torild 93 04 19 02	Jone 93 04 19 04

**HVIDING** 

BEGRAVELSESBYRÅ AS  
Tlf. 51 82 00 50

Til tjeneste hele døgnet  
Transport i inn- og utland  
Vi gir alltid prisoverslag

www.hviding.no  
post@hviding.no

 **Fredriks**

Bydelens eneste  
bakeri og  
konditori

Normannsgt. 38 - 4014 Stavanger - Tlf.: 51 89 01 56 - 51 89 01 54

**BYGGMESTER  
TERJE FØRLAND**

TELEFON: 51 89 05 88 - MOBIL: 917 66107  
TAUGT. 20 - 4014 STAVANGER

*Alt innen rehabilitering.  
Bruk din lokale byggmester!*

Ønsker du hjelp til:

- å komme videre i livet
- å gjøre valg
- å ta avgjørelser

Gestaltpsykoterapeut  
under utdanning søker klienter.  
Kontakt Tove S. tlf 99 79 36 41

**Den Uavhengige  
Sosialrådgivningen**

DUS er et tilbud fra Universitetet i Stavanger som drives av sosionom-studenter. Vi kan hjelpe med spørsmål av økonomisk, sosialfaglig og personlig art.

Vi yter ingen økonomisk stønad, men kan gi råd om rettigheter, og hjelp til formulering av søknader og klager.

Ta kontakt for en uforpliktende samtale!

**DUS Stavanger**  
Verksgt. 31, 2. etg.  
4013 Stavanger

Tlf.: 51553626

Epost:  
stavanger@  
dusnorge.no

**CARLSENS  
GJENBRUK**

KJØP/SALG AV BØKER,  
BRUKS- OG PYNTE-  
GJENSTANDER

MAN. OG TIRS.  
KL.10.00 –15.00  
TORSDAG:  
KL.14.00 – 18.00

STØPERIG. 39,  
INNGANG FRA  
RYFYLKEGT.

**ALLIANSE**



Vi tilbyr landets største utvalg av allianse-ringer, ørepynt, armbånd og kjeder til meget konkurransedyktige priser.

**Mestergull**  
KRISTOFFERSEN  
ARKADEN, TLF. 51 89 43 34

# Kriminalitetsforebyggende tiltak på Storhaug

**SLT – Samordning av kriminalitetsforebyggende tiltak innebærer at flest mulig skal samarbeide konstruktivt på tvers av etater, avdelinger og annet i det kommunale systemet, for å sikre barn og ungdom gode oppvekstvilkår i bydelen.**

Storhaug bydel har i år fått tildelt midler fra denne potten, der Fritid Storhaug hadde søkt om en del konkrete prosjekt og pengene ble gitt til hele bydelens ungdomsarbeid via ungdomsskolens ressursteam.

På Storhaug har vi hatt to møter for å diskutere bruken av disse midlene, samt for å se på hva vi kan være gode til å samarbeide på til daglig, og for å se hvor effektivt og enkelt vi kan løse felles utfordringer og problemer.

Lag, foreninger, skolekorps, ulike menigheter og andre er også svært viktige aktører i dette arbeidet, og vi har derfor hatt møte på kveldstid for å involvere flest mulig i dette arbeidet.

Vi hadde møte i Storhaug idrettshall 9.11. for å diskutere hvordan vi sammen kunne løse de utfordringer som er, og for å se på hvilke muligheter som finnes for felles bruk av ressurser, kompetanse, utstyr og annet.

Siden det også var penger in-

volvert i denne omgang, ønsket vi å diskutere og fordele disse på en best mulig måte. Ofte kan gode ideer stoppe opp på grunn av mangel på midler, selv om det ikke alltid er snakk om de store summene.

Dette handler også om at det er viktig at ulike aktører kan treffes og utveksle erfaringer, finne samarbeidsprosjekter og annet som kan komme flest mulig i bydelen til gode.

For å prøve å komme til poenget og konklusjonen; møtet var vellykket og det er veldig kjekt og positivt å treffe så mange som er opptatt av at barn og ungdom skal ha gode skole- og fritidstilbud i sin egen bydel. I tillegg finner vi også ut at det er mange muligheter for samarbeid og sambruk av både lokaler, utstyr og annet.

Det ble bl.a. gitt støtte til følgende tiltak : dansekurs, trommekurs, ART kurs, kurs for foreldre om rus og ungdom, klatrekurs, datakurs, lage oversikt over fritidsaktiviteter, oppstart av ungdomscafe, til å engasjere

ungdommer i forhold til å ta ansvar for barn og fritidsaktiviteter, pc og tv anlegg for kurs og annet.

St. Svithun skole har også stilt sine hjemmesider til disposisjon for lag, foreninger og andre som vil legge ut informasjon om aktiviteter og annet i bydelen.

Vi kommer tilbake med mer informasjon om de ulike tiltakene og hvordan det har gått med disse.

Vi håper at vi på denne måten kan bli enda flinkere til å bruke hverandre, samarbeide på tvers, utnytte egne og andres ressurser, rett og slett gjøre Storhaug bydel til en enda bedre bydel enn det den er i dag.

Barn og ungdom er en viktig ressurs i bydelen, og når alle går sammen om å gjøre felles innsats vil en oppnå mye mer enn om alle sitter på hver sin tue og holder på med sitt.

*Kalle Eide,  
fritidsleder*

## FORDELING AV SLT-MIDLENE

Til sammen kr. 150.000,- ble fordelt på følgende måte:

- Fritid**  
Ungdom på bydelshuset. PC'er og tv til kursbruk  
kr. 39.000,-
- Fritid**  
Jenter på bydelshuset. Dansekurs, speil etc.  
kr. 10.000,-
- Fritid/St. Svithun**  
Ungdom/Lærere. Brattkortkurs  
kr. 12.000,-
- St. Svithun**  
Elever "på kanten". ART kurs (premier)  
kr. 5000,-
- St. Svithun**  
Foreldregruppe til elevene. Rus og ungdom-kurs  
kr. 15.000,-
- Fritid**  
Datainteressert ungdom. Lage oversikt over fritidsaktiviteter i bydelen via skolens hjemmeside  
kr. 5000,-
- Brodd**  
Instruktører for småbarn. Ungdommer som tar ansvar for barn får gavekort på en symbolsk sum  
kr. 5000,-
- St. Johannes menighet**  
Ungdom i bydelen/konfirmasjonsalder. Utstyr til ungdoms-kafé  
kr. 29.000,-
- Varden menighet**  
Ungdom i bydelen/konfirmasjonsalder. Dansekurs i kirken.  
kr. 10.000,-
- Nylund skolekorps**  
Ungdom i bydelen/ikke tidligere aktive i korpset. Trommekurs, utstyr  
kr. 20.000,-



Nightrumble i Storhaughallen

**Mariann's Reisebyrå**

Mariann Ellingsen  
Daglig Leder

 **DIN FERIE!**

Vi flyr deg dit du vil

Phone: 51858010  
Fax: 51858019  
Mob: 90089019

Pedersgaten 27  
4013 Stavanger

**Selskapslokaler**

 Kjempekoselige lokaler!  
Godt utstyrt med dekketøy til over 50 personer.  
Tv, video, musikkanlegg.  
Pris kr. 2500

For bestilling, ring 99 40 60 70

Se mer på: [www.rosenli.no](http://www.rosenli.no) e-post: [post@rosenli.no](mailto:post@rosenli.no)



Jelsagata 1 - 4012 Stavanger - tlf. 51 52 23 91

**VI HAR TIPPING OG FLAX!**

Åpningstider 9-21 (20) Søndag 12-20



**ROGALAND ELEKTRO A·S**

når du trenger elektriker



Kvitsøygt. 104  
Telefon 51 85 50 00

BARN, BRUDEPAR OG PORTRETTFOTOGRAFERING.  
REKLAME- OG INDUSTRI-  
FOTOGRAFERING  
AVFOTOGRAFERING  
AV GAMLE BILDER  
INNRAMMING



**FOTOGRAFMESTER THOR E. ESPELAND**  
PARADISSVINGEN 1, 4012 STAVANGER. TELEFON 51 52 83 55

**GRAV MONUMENTER**

Stor utstilling.  
Katalog for hjemlån  
Navnetilføyelser.  
Restaurering.  
Torsdag til 18  
Tlf: 51 89 33 56

Th. Vaaland Granitt A.s  
Kirkebakken 36 (v/ Hetlandskirken)  
4012 Stavanger

# Bjørn og Kai fikk Menneskerettighetspris

**Bjørn Karlsen og Kai Stene ble 7. desember tildelt Sola kommune og SR-banks menneskerettighetspris for 2006.**

I begrunnelsen for tildelingen heter det:

De tildeles prisen for sin utrettelige innsats for å la ofrene i

barnehjemsskandalen, som ble rullet opp i 2004 og 2005, bli hørt og bli trodd på. På denne måten har ofrene fått tilbake sitt menneskeverd.

Bjørn Karlsen, leder for støttegruppen i Stavanger, er selv et av ofrene. Han har i flere år

kjempet på vegne av alle ofrene for oppreisning og for at rettferdighet skal seire.

Kai Stene, støttekoordinator for barnehjemsbarna i Stavanger, har sammen med Bjørn Karlsen kjempet fram den avtalen som nå er i havn. Her innrømmer

Stavanger kommune sin skyld og tilkjennegir brudd på menneskerettighetene.

Resultatet av deres innsats for å fremme menneskerettigheter for barnevernsopfre er nå også løftet til nasjonalt nivå. Både Oslo og Kristiansand har lagt

seg på samme avtale, og andre byer vurderer likedan.

Prisen ble tildelt i Sola kulturhus. Sola Ungdomsskole viste sin forestilling "Ørkenspredning". Skolen er erklært FN skole og har menneskerettigheter som hovedtema på skolen.



Bjørn Karlsen og Kai Stene. Foto: Fredrik Refvem, Stavanger Aftenblad

## Mange vil lukke døra bak seg

Året 2006 har vært et sterkt år for støttegruppa og barnehjemsbarna som opplevde overgrep mens de var under offentlig omsorg. Mange vil huske 2006 som året mange ble sett og fikk oppreisning. St Johannes menighet arrangerte en kirkejam som vil bli husket av mange. Kai Stene og Bjørn Karlsen mottok Sola kommune og SR banks menneskerettighetspris for sin innsats for å fremme menneskerettigheter for barnevernsopfre.

- Gratulerer med prisen og alt som ble oppnådd i året som gikk. Hvordan kjennes det nå?

- Jeg er ydmyk og hadde aldri tenkt dette kunne skje! Det er

fantastisk at folk har sett hva vi har gjort, sier Bjørn Karlsen.

- Hva var det viktigste dere oppnådde i 2006?

- Det viktigste for oss har først og fremst vært at gruppen har fått hjelp til å bearbeide det grusomme som har skjedd, at vi har stått sammen, pratet om det som har skjedd og hatt et felleskap der vi ikke har snakket så mye om hva vi har opplevd men møtt hverandre med respekt og samvær på en positiv måte. Så har vi fått til en lokal oppreisningsordning som nå er i gang og at staten endelig har startet på sitt ansvar og gir oss en erstatning.

- Hvordan var konserten i St Johannes kirke?

- Det var helt topp på konserten. Stappfullt med 5-600. Det var veldig travelt. Men vi kom i mål!

- Hva skjer framover?

- Vi er på vei inn i en ny fase. Støttegruppa slik den har fungert nedlegges til nyttår. Vi fortsetter ikke med fellesmøter. Mange vil lukke døren bak seg og komme videre i livet. Men alle erfaringene tar vi med oss inn i et nytt prosjekt som blir nasjonalt.

- Hva skal det handle om?

- Mange av hovedmålene vi har hatt vil bli videreført. Vi kan mye om dette nå og kan veilede andre. Vi ønsker at de andre støttegruppene i landet knytter seg til dette prosjektet. Vi vil fortelle hvordan vi har gjort det og gi råd til andre. Det nye prosjektet blir viktigst for de nye som tar kontakt. Kai fortsetter som leder. Og medlemsmassen vår vil ha en tilknytning til prosjektet.

- Hvem andre skal være med?

- Antagelig folk fra Stavanger

kommune og senteret. Vi vil også samarbeide med UIS om f.eks undervisning for barnevern.

- Hva blir din rolle?

- Det vet jeg ikke ennå. Jeg skal bruke jula til å tenke gjennom hvor lenge jeg skal holde på med dette. Ved å fortsette får jeg aldri lagt det bak meg, sier Bjørn Karlsen.

- Hva synes du om utbyggingen på det tidligere Waisenhusområdet (nå Emmaus Gård)?

- Waisenhuset har hatt sin historie - det er på tide å lukke den døren og. Stiftelsen må gå videre. Det er et fantastisk naturområde og friluftsliv er en viktig del av livet! Når stiftelsen ønsker det skal være et åpent område for alle så er det flott. Nå må vi alle se framover! En gammel tid er forbi og en ny tid kommer!

## Ble sett og fikk hjelp

Reimunn Førsvoll, som er prest i St Johannes menighet, har hatt en aktiv rolle overfor de tidligere barnehjemsbarna.

- Hva har du opplevd som de viktigste begivenhetene for barnehjemsbarna i 2006?

- For min del opplever jeg at dette året kom en for alvor i gang med å gi tilbud om psykiatrisk hjelp til dem som ønsket det pluss at rapporten ble lagt fram. Dermed minket pågangen her hos meg, noe jeg tolker som et positivt tegn på både at andre tilbud kom på banen og at en del etter hvert begynte å få flere ting på plass, oppsummerer Reimunn Førsvoll.



## Kirkejam

# -Hyllest til støttegruppen

**Kjente og kjære artister, de fleste fra bydelen, stilte gratis opp til kirkejam i St Johannes kirke søndag 29. oktober. En tre timer lang og følelseladde konsert i en fullsatt kirke satte spor i sinnet hos mange.**

*-Hvordan kom dette i gang?*

-I forbindelse med planleggingen av St. Johannesdagene dukket ideen opp om at det en av kveldene skulle være kirkejam. Siden menigheten har et nært forhold til Støttegruppen ble de spesielt invitert. Vi ønsket å gi dem en uforglemmelig kveld og hyllest for det flotte arbeidet de har gjort. Min gode venn Jim Jacobsen hjalp heldigvis til. Vi satte opp en liste over hvilke artister vi ønsket – så var det bare å ringe rundt. Det var en utrolig positiv opplevelse, alle sa ja! Etter hvert kontaktet artister oss for å få være med. Til slutt måtte vi si at det var fullt. Så skulle alt sys sammen. Eddie Eidsvåg, Kai Stene, Jim Jacobsen og jeg hadde jevnlig kontakt og møter under hele prosessen i forbindelse med det praktiske, forteller Signe Wolden fra St Johannes menighet.

*-Hvem andre bidro?*

-Vi fikk Inaflash i Pedersgt til å designe plakat. Allkopi hjalp med trykking. Rogalands Avis og Bydelsavisen bidro med oppslag og helsides annonser!

Vi fikk økonomisk støtte fra Stavanger kommune og SR-bank. Lyd og Lyshuset Diskotek Teknikk AS tok seg av det tekniske. Menigheten og staben hjalp til med praktiske ting. Konfirmantforeldre stilte opp som vakter. Menighetsrådet laget i stand kafè. Søndagen var folk i sving hele dagen. Artistene fikk mat og drikke.

*-Hvordan var kvelden?*

-Klokken nærmet seg 19 og da var det kø i våpenhuset! På et blunk var kirkerommet fylt av mennesker i alle aldre, en god blanding av gamle og nye ansikter. For meg ble det en utrolig flott og god opplevelse å få lov til å ønske alle velkommen. Det var ca. 550 mennesker i kirken. Det var god variasjon i musikkstiler og fremføringer. Fantastisk lys og lydbilde. Det ble en lang, innholdsrik og følelseladd konsertkveld for de fremmøtte denne søndagen. Konserten varte i over tre timer, og etterpå hadde vi kafè i menighetssenteret til over midnatt. Kollekten innbrakte 34.000 kroner til støttegruppens arbeid. Denne kvelden var et høydepunkt. Dagene skal være et møtested for alle – og det var kirkejammen et godt eksempel på. Samtidig fikk vi alle muligheten til å vise at vi bryr oss og kan bidra på hver vår måte! Kai Stene åpnet og av-



sluttet kvelden med sang skrevet for anledningen av Ingvar Hovland.

*-Hva tenker du nå – i etterkant av konserten?*

-Det er flere som har takket for at de fikk være med på å oppleve en slik konsert. Det gjelder både artister og fremmøtte. Og - jeg er utrolig stolt og glad for å ha fått vært med på å arrangere kirkejam'en.

Jeg vil svært gjerne takke alle som hjalp til underveis og som kom og bidro til at kirkejam'en ble en flott konsert for oss alle!

*Jim Jacobsen var både arrangør og artist under Kirkejam'en. Foto: Marie von Krogh/Rogalands Avis.*

## ME SÅG DEG 'KJE DÅ

Din båd va så liden og havet så stort,  
men kem va det så greib di hånd?  
Og kordan kan losen slå håler i skroget  
sånn at båden din havne på bann?  
Kem kom ifra oven, kem sto i det høya  
og slukte et lys i ditt øya?  
Og kordan ska någen forsona seg med  
di tingå så aldri sko skje?

Refr:

/: Me såg deg 'kje då. Me såg deg 'kje då.  
Me såg 'kje di blei plyndra, desse bådane små.  
:/

Din båd va så liden og havet så stort,  
og ved kai va der langt fra trygt.  
Du melde ditt "may day!". Du sende opp nød-  
bluss,  
for i fyrtårnet va der 'kje lykt.  
Ja, havet va hesligt og båden så liden,  
og du blei så trøtte og sliden.  
For kem ville hørre, og kem ville se  
di tingå så aldri sko skje?

Refr:

Nei, me såg deg 'kje då...

Det kan 'kje forsvinna. Det går ikkje vekk.  
Mannskapet svikta, og båden sprang lekk.  
Men sjøl må du seila - som me mennesker må.  
Og nå har me sett deg. Me såg deg 'kje då.

Ja. Nå har me sett deg.  
Me såg deg kje då.

*Av Ingvar Hovland*

## SpareBank 1 SR-Bank i Østre bydel flytter til nye lokaler

### Åpningstider:

Mandag – fredag kl. 10.00 – 15.00

NB! Torsdag åpent til 17.30 – etter avtale

I tillegg kan du avtale en tid som passer for deg

Kontakt oss på tlf 02002 kl. 07.00 – 22.00

SpareBank 1 SR-Bank er opptatt av å finne den beste løsningen for deg. Vi er rådgivningsbanken med all kompetanse samlet på et sted:

- Sparing og plassering
- Finansiering
- Forsikring
- Pensjon

Haugesundsgata 7

Vit at vi er der.

SpareBank 1 SR-Bank



*Det sterkeste innslaget var ifølge Karlsen en tekst skrevet av Ingvar Hovland.*

*–Den var laget spesielt til oss og framført av Kai Stene. Teksten handlet om å komme i havn, om å komme seg videre og at man må gå med hodet hevet høyt. (Fra RA)*

*Foto: Marie von Krogh/Rogalands Avis.*

*Det var en knallbra konsert, og når du kai sang klarte jeg ikke og holde tårene tilbake, det var nydeligt bjørn stolt av deg som har gitt deg fram, på veine for oss alle, takk til dere alle som er med og støtter oss. (fra støttegruppens webside)*

## Julebasar

Mange eldre i bydelen lager vakre håndarbeider. Gjennom året blir det strikket, heklet, malt, sydd og snekret. På bydelens mange julemarkeder, julelotterier og basarer kommer årets arbeid til syne og blir solgt eller loddet ut til inntekt for mange gode formål. Det utføres et frivillig arbeid på tusenvis av timer.

På Bergeland Bydelscenter i Jelsagata 2 kan du kjøpe lodder til årets Julebasar som trekkes 15. desember.

Blant flotte gevinster kan du vinne sengtøy, kaffeservise, bestikk, håndklær, pledd, vannkaraffel og mye mer.

Det blir også salg av risengrøt, julekaker og kaffe og underholdning av Jan Knutsen, forteller Margunn Husebø til bydelsavisa.



### Historielaget på Storhaug inviterer medlemmer og andre interesserte til ny møteserie

#### Program for våren 2007:

Onsdag 17. januar kl.19.30 i Bergeland bydelscenter  
Rosenberg: glimt fra verftets historie  
ved Kjell Gjerset

Onsdag 14.februar kl.18.30 (NB!!) i Bergeland bydelscenter  
Årsmøte  
Kl. 19.30 samme sted:  
Peter Severin Krøyer sett fra Stavanger  
ved Gunnar Skadberg

Onsdag 14.mars kl.19.30 i Bergeland bydelscenter  
Asbjørn Kloster  
ved Hans Eirik Aarek

Onsdag 25.april kl.18 (NB!!)  
Nordkronen Mølle og havnesiloen: vandring og kåseri  
Oppmøte ved porten til Nordkronen (Støperigata 1)  
ved Oddvar Lilleaas

Med forbehold om endringer

Kontaktpersoner i styret:  
Anne Torunn Braut, tlf.: 51 89 34 18  
Carolyn Fjeld, tlf.: 51 89 02 88

www.storhaug-historielag.com  
carolyn.fjeld@stavanger-kulturhus.no  
knut.bjelland@online.no

### SørVest Elektro:

Totalløsninger innen elektro. Med lang bransjeerfaring har vi opparbeidet oss ekspertise inne problemdefinering, prosjektering, installasjon, drift og vedlikehold. Vi utfører oppdrag både for bedrifter og privatkunder.



Tlf. 51 85 45 45  
www.sorvest-elektro.no



Tlf. 51 85 45 45  
www.svs-as.no

### SørVest Storkjøkken:

Løsninger og utstyr for storkjøkken. Våre leveranser holder høy standard og vi vektlegger kvalitet i samsvar med kundens krav og ønsker. Vi planlegger, prosjekterer og leverer totalløsninger og utstyr for hoteller, cafèer, kantiner, restauranter, institusjoner og skip.



Tlf. 51 85 45 45  
www.sorvest-byggservice.no

### SørVest Byggservice:

Totalløsninger innen bygg. Med lang bransjeerfaring har vi opparbeidet oss profesjonelle samarbeidspartnere og vi vektlegger kvalitet i både små og store prosjekt. Kvalitet for oss er utsøkt arbeid, effektivitet og service. Vi gir våre kunder mer enn forventet.



# REMA 1000

bare lave priser

## Storhaug

Haugesundsgt. 43



### Vi blander. Du prøver

Vårt beste råd om farger er at du kjøper en prøveboks med hjem og maler en prøve på veggen. Så kan du bestemme deg i ro og mak.

[www.flugger.no](http://www.flugger.no)  
[www.hmmalerservice.no](http://www.hmmalerservice.no)

### Flügger farve

Badedammen  
 H&M Malerservice, Banevigsgt. 7  
 Tlf: 51 89 09 60  
 Åpent man-fre 7-16, tors 7-18, lør 9-14



## På tide å bytte bank?

I Handelsbanken har vi lokalt det samlede ansvaret for våre kunder, og bygger alt på nærhet til kundene. Ta kontakt for å prøve forskjellen. Velkommen!



Vi ønsker våre nåværende og fremtidige kunder velkommen til:

**Handelsbanken**  
 Stavanger Sentrum

Verksgt. 24, tlf. 92 22 33 44

Midjord bydelshus  
 Tirsdager kl. 20 - Start Tirsdag 14.11.  
 Arr. Fridtjof Storhaug

Gratis kurs med instruktør for elever i ungdomsskolen

# Danse - kurs

Møt opp eller meld deg på via sms med navn/alder til 41858036

Gunnar Roalkvam:

# Stavanger er samvirkebyen i Norge

**Vår "Storhaugforfatter" Gunnar Roalkvam har skrevet en ny bok om hjertesaken Samvirke: "Tjene hverandre – ikke tjene på andre". På sist medlemsmøte i Storhaug historielag tok han for seg samvirkebevegelsen i Norge generelt og Stavanger/Storhaug spesielt.**

Fram til annen verdenskrig var Stavanger Norges dyreste by. Her var både de høyeste prisene og de laveste lønningene. I 1866 ble Stavanger Forbruksforening stiftet. Denne varte dessverre bare i tre år. Neste forsøk skjedde i 1880-årene med Arbeidernes Ring under ledelse av John Tanke Sviland, men også denne gikk inn etter kort tid (åtte år).

En viktig grunn til at det var vanskeligheter med å stifte forbruksforeninger, var dårlige tider hvor mange handlet på kreditt og hadde vansker med tilbakebetaling.

## Første butikk i Pedersgata

I 1899 tok dreieren Knud Knudsen ved Stavanger Støberi &

Dok initiativ til Forbruksforeningen Økonom. Målet var å organisere store fellesinnkjøp og unngå mange fordyrende mellomledd. Første møte samlet 17 personer i bedehuset Betesta på hjørnet Pedersgata/Harald Hårfagresgate. Her ble det besluttet å starte en butikk i Pedersgata.

## 20% kjøpeutbytte

Julen 1903 ga forbruksforeningen tilbake 20% kjøpeutbytte. Dette ble naturlig nok veldig populært. Butikken måtte si stopp ved 200 medlemmer. Vinteren 1903/04 dukket det opp flere nye forbruksforeninger i Stavanger. Forbrukersamvirket var demokratisk organisert og medlemmene var likeverdige medeiere. Virksomheten reddet mange familier fra fattigforsorgen. Ved sparing i foreningen og ved kjøpeutbytte og bevilgninger til vanskeligstilte, var forbrukersamvirket annerledes enn andre butikker.

## Samhold

Produksjonsforeningen Samhold ble opprettet i 1911. Etter hvert ble det etablert smørfab-



Butikkinteriør Forbruksforeninge Økonom, avdeling 2. i Nymansveien.

rikk, kaffebrenneri, bakeri, såpefabrikk, Nordkronen mølle etc. Her ble 8-timersdagen og pensjonsordning for de ansatte innført lenge før det ble vanlig i Norge.

Norge var som kjent ikke med i 1. verdenskrig, men innbyggerne merket godt rasjonering på varehandelen. Det ble politisk styring på vareomsetningen i Stavanger fra 1916 og ut krigen.

## 12 økonombutikker

Stavangerkooperativene var et maktsentrum ved siden av NKL (Norges Kooperative Landsforening) i Oslo med sin styrke og sin store produksjonsvirksomhet. Fram til 1971 var det 12 Økonombutikker på Storhaug! Økonoms Magasin (seinere Domus) som ble etablert i 1929 var Norges 3. største butikk!

## Hjelpfondet

En del av utbyttet gikk til Hjelpfondet, som kunne tas ut ved sykdom og død i familien. Dette var svært viktig i mel-

lomkrigstida med mye fattigdom, sykdom og alkoholisme. Opptil 30% av medlemmene var langvarig arbeidsledige i de verste årene. Knud Knudsen frasa seg pensjonen fordi det var så mange andre trengende! Det var det ingen av bedriftseierne som gjorde!

Et problem i Stavanger var at eierne av Rosenberg Verft og andre hjørnesteinsbedrifter tok ut så mye utbytte at det ikke var kapital igjen til nyinvestering i byen. Rosenberg lå faktisk nesten brakk i 15 år. I 1931 ble det tatt initiativ til å rekonstruere Rosenberg, med Økonom, Bikuben og Samhold som de største lokale aksjonærer.

## Stor konkurrent

Mange private bedrifter i Stavanger truet faktisk sine ansatte til å si opp sitt medlemskap i Økonom, og handelsstanden ville at kooperativene skulle beskattes hardere. De så på dem som en stor konkurrent. I 1930-årene betalte Økonom mer i

skatt enn hele resten av dagligvarehandelen i Stavanger.

## Coop Økonom

Etter 2.verdenskrig gikk Bikuben og Økonom sammen til Økonom. Butikkene hadde sin storhetstid i 1960-årene. I dag er navnet Coop Økonom, og alle Prix, Mega og Obs-butikkene til samvirkelaget har nå over 700 ansatte og mye over en milliard i omsetning.

Fortsatt er virksomheten demokratisk styrt, og alle medlemmer kan være med å bestemme over driften. Det ble også opprettet et veldrevet boligbyggelag og to byg-gefirmaer som samvirketiltak i Stavanger.

Stavanger har mange merkelapper: Bedehusbyen, avholdsbyen, hermetikkbyen og oljebyen. Men kanskje vel så viktig er det faktum at Stavanger er selve "Samvirkebyen" i Norge.

Carolyn Fjeld



Forbruksforeningen Økonom startet i leide lokaler innerst i Pedersgata i Stavanger. Men etter to år kunne foreningen flytte butikken til eget nybygg i Pedersgata 81. Økonom avdeling 1 holdt til her fra 1902 og helt fram til 1981, altså i 79 år.



Arbeiderne ved Stavanger Støberi & Dok var særlig aktive med samvirkeorganisering i 1870 – 80 årene. De organiserte såkalte "poseforeninger", felles innkjøpslag for brennevin og dagligvarer. Støberi-arbeiderne startet også to samvirkelag med egne butikkutsalg. Før jul i 1899 tok arbeidere ved Stavanger Støberi & Dok initiativet til Forbruksforeningen Økonom. Denne ble stiftet i januar 1900, og Økonom er i dag det eldste samvirkelaget i Rogaland.

**Gunnar Roalkvams nye bok:**  
**Tjene hverandre - ikke tjene på andre**

Formålet med boka er å gi en introduksjon til samvirkets ideologiske historie, å presentere de grunnleggende samvirkeprinsipper og verdier, samt gi en enkel framstilling av samvirkemangfoldet i et internasjonalt perspektiv. Dessuten ser forfatteren nærmere på de erfaringer vi har med samvirke i Norge og gir leserne mer kunnskap om de positive mulighetene som ligger i samvirkealternativet, men også om de utfordringer som en demokratisk eierform gir.

Boka kan bestilles:  
[www.wigestrand.no](http://www.wigestrand.no)

# Vi er de vi var!

En utstilling på Ramsvikhaugen sykehjem viser mange fine gamle ting. -Utstillingen er ment å uttrykke levd liv, vi er de vi var! Derfor har vi valgt å kalle utstillingen "Hvem er vi?", forteller Solveig Hovda som er avdelingsleder på sykehjemmet og dagsenteret.

-Jeg deltar i et nettverk mellom alle sykehjemmene i Stavanger som bl.a. planlegger arrangement fram mot Kulturhovuds-tadåret i 2008. Vi tenkte gjen-

nom hva vårt sykehjem kan bidra med. Vår lyse idé var å lage en utstilling hvor vi inviterte alle beboere på sykehjemmet og brukere av dagsenteret til å bidra med og vise fram sine egne ting.

-For noen år tilbake hadde vi en lignende utstilling hvor det dukket opp bryllupsnattkjole, verktøy osv. Denne gangen fokuserte vi mer på oppvekst på tju-, tretti-, og førtitallet. Hverdagsliv, skole og noe fra

hermetikkindustrien var stikkord. En av de eldre har skrevet bøker fra krigstiden og lokalhistorie fra Stavanger, samt avisutklipp fra idrettsfronten. En annen viser noen av sine malerier, forteller Solveig.

-Det har vært fin respons fra de eldre. Det har vært deres utstilling som de har besøkt hver dag og noen flere ganger til dagen. Pårørende og andre har også vist interesse, avslutter Solveig.



Juleskrin fra Bjelland og iddiser, glansbilder i telefonkatalog fra 1932, rasjoneringskort, familiebilder, gamle servietter, kjøkkenredskaper, pynteting, skolebøker, pennal og blekkhus, broderte duker m.m.



Gjenkjennelsen og gleden over å se kjente, kjære ting er stor!



Bibel og briller.



Utstillingen kan også ses gjennom et gammelt vindu.



12.mai 1945; Far til Eldbjørg kommer hjem fra krigen, på jernbanestasjonen i Stavanger.

Bilder fra jernbanestasjonen i Stavanger fredsdagene i 1945. En far kommer hjem fra fangeopphold på Grini!



Noen som kjenner igjen denne?

**TRENGER DU RØRLEGGER?**

**RØR** **TEKNIKK A/S**

- Bolig • Industri
- Lagersalg
- Små og store oppdrag

Tlf. 51 53 77 50 Mobil 982 21 710 • Faks 51 53 77 53  
Haugesundsgata 30, 4014 Stavanger

- Sanitær
- Sprinkler
- Kjøling
- Modernisering
- Varme
- Reparasjoner

– fagkunnskap gir trygghet.

"Kvalitet og personlig preg"

**Barberell**

frisør og barbershop

Ring 51562800 for timebestilling

JELSAGATA 4 STAVANGER www.barberell.no

Man, tor, fre 10.00–19.00 Tir, ons 10.00–17.00 Lør 10.00–14.00 eller etter avtale

Overtid,  
Lunsj,  
Selskap,  
Avslutning

...eller bare smaken

STORHAUG TLF. 51 53 55 50

Åpningstider: Man. -Tors. 13:00 - 22:00 Fre. -Lør. 13:00 - 23:00 Søn. 13:00 - 22:00

**www.pizzabakeren.no**

HAUGESUNDSGT. 43

**PARADIS**

**Mat & Spill**

- den nye dagligvarebutikken finner du  
i Hjelmelandsgaten 77.

Vi er også kommisjonær for Norsk Tipping og Rikstoto.  
Og viser alle hesteløp direkte i vårt spillerom.

**ÅPENT ALLE DAGER**

MAN-FRE: 10-21  
LØR: 10-18  
SØN: 11-20

**Rott Revisjon AS**

Pedersgata 18  
4013 Stavanger

Tlf: 51 85 86 75

Den norske Revisorforening

# KVALITETS SALG!



**KOM Å SE VÅRT  
UTROLIGE UTVALG  
AV LAMINATGULV!**

**VI HAR ALT FRA  
TRADISJONELLE,  
TIL SPENNENDE  
MODERNE DEKORER**

**LAMINAT TILBUD I  
ALLE PRISKLASSER!**

**KAMPANJE PRISER!**

**VI HAR DISTRIKTETS STØRSTE  
KÄHRS PARKETT UTSTILLING!**



**MODERNE DØRER?  
- VI HAR UTVALGET!**

**KOM Å SE HVILKE NYE  
STILIGE INNERDØRER  
SOM FINNES..**

**KAMPANJE PRISER!**



**ALLE GILJE  
VINDU**

**- 30 %**

**+ LEVERT GRATIS  
TIL STORHAUG!**

v/bestillinger over kr. 10000,-  
(av Gilje prisliste)



**ALLE GILJE  
BALKONGDØRER**

**- 30 %**

**+ LEVERT GRATIS  
TIL STORHAUG!**

(av Gilje prisliste)



**ALLE GILJE  
YTTERDØRER**

**- 15 %**

(av Gilje prisliste)



**VELKOMMEN  
INN**

**Monter Stavanger**  
Verksgt.62 4013 Stavanger  
Tlf:51 85 41 41/Fax 51 85 41 40

**Monter**

## JULEKONSERTER

**St. Johannes/Hetland kirker**

Torsdag 14. desember kl. 19.00  
Kvinnekorset Volvene  
i Hetlandskirken.

Fredag 22. desember kl. 19.00  
"Feire jul"  
Skysing  
St. Johannes kirke

**Vi synger julen inn**  
**St. Johannes kirke**

Søndag 17. desember kl. 18.00  
Sammen med  
Varden Kammerkor  
Vidvinkel  
St. Johannes Barnekor  
Kollekt til kirkemusikalsk arbeid

**HETLANDSKIRKEN/  
FRUE KIRKE**

**JULAFTEN KL. 16.00.**

Familiegudstjeneste  
Atle S. Johansen.  
Sang: Alice Hellevik.  
Offer til Sjømannskirken

**25. desember, 1. juledag**  
**St. Johannes kirke**

Tekst: Joh. 1,1-5[6-8]9-14  
Kl. 11.00. Høytidsgudstjeneste.  
Reimunn Førsvoll. Korgruppe.  
Dåp/nattverd.  
Offer til Menighetsarbeidet.

**31. desember, s.e. jul**  
**St. Johannes kirke**

Tekst: Luk. 2,25-38  
Høymesse. Reimunn Førsvoll.  
Nattverd. Offer til menighets-  
arbeidet. Kirkeskyss

**Velkommen til  
Hellig Tre Kongers  
gudstjeneste i Varden Kirke  
søndag 7.1.2007 kl.11.00**

I samarbeid med IL Brodd markerer gudstjenesten starten på et innsamlings-prosjekt som årets konfirmant-kull skal drifte.

Midlene skal gå til en meget fattig skole i Antsirabe, Stavangers vennskapsby på Madagaskar. Bjørg Tysdal Moe, varaordfører i Stavanger, vil være tilstede på gudstjenesten.

Varden Menighet og IL Brodd

## SOL GIR ENERGI !

Fyll kroppen med energi hos Brun og blid.  
Hos oss trenger du ikke vente på solen.

**SOLPASSET gir 20 % ekstra soletid hos  
Brun og blid. Solpasset kan kjøpes i egen  
kort-og veksleautomat i solsenteret.**

Bikubå, Hillevåg  
Tårngalleriet  
Hundvåg  
Vardeneset

Sola  
Randaberg  
Sandnes  
Kvadrat

Gausei  
Nærbø  
Ålgård  
Egersund

Bryne Stadion  
Haugesund  
Åkrehamn



Brun og blid  
solsenter

## FRIVILLIG PÅ ROSENDAL?

Vi trenger din hjelpende hånd.  
Bli frivillig hos oss på  
Rosendal sykehjem og omsorgsboliger.  
Kanskje du liker å bake, lese høyt fra en bok, gå tur,  
arbeide i hage, eller bare slå av en drøs.

Det du kan, har vi bruk for.  
**Virker dette interessant, så ta kontakt med  
Solveig på Rosendal**  
tlf. 51 84 11 89

# det skjer • det skjer • det skjer • det skjer • det skjer



## MIDJORD BYDELSHUS

3 måneder etter at huset skulle vært ferdig, er vi nå kommet på plass på kontorene igjen. Et fantastisk flott bydelshus er det blitt og mange har allerede tatt det i bruk. Litt småting gjenstår, men både innvendig og utvendig er det blitt et fantastisk flott hus, som bydelenes befolkning kan glede seg til å ta i bruk.

Det er bare å ta kontakt for å bestille tid, det er veldig mange som ønsker å låne/leie bydelshuset, så det lønner seg å være ute i god tid.

## ÅPEN HALL I STORHAUG IDRETTSHALL

Høstens ÅPEN HALL har vært en stor suksess, i snitt har det vært over 150 barn og unge tilstede hver fredagskveld, og høydepunktet var Night Rumble da bortimot 300 ungdommer var inne. Flere og flere ungdommer er engasjert i driften av disse kveldene, både som aktivitetsledere, dj'er, i kiosken, som klatrevakter og annet. De gjør en stor innsats og det er veldig kjekt å se at ungdom selv ønsker å være med å ta ansvar.

## DANSEKURS PÅ MIDJORD BYDELSHUS

Vi har startet opp dansekurs hver tirsdag fra kl. 20.00 – 21.30. Oppmøtet har så langt vært bra, men det er plass til enda flere, så her er det bare å møte opp. Dette er et tilbud for ungdom fra 8. klasse og oppover.

## UNGDOMSAKTIVITETER PÅ MIDJORD BYDELSHUS

Vi skal fylle bydelshuset med masse forskjellige aktiviteter og opplegg, lekselesing, dans, disko, datagrupper og annet, og trenger ivrige og kreative ungdommer som vil være med på dette

Kom innom eller ring 51508998, send en sms til 41858036 eller en mail til : kalle.eide@stavanger.kommune.no

Fritid Storhaug har lokaler i Midjord bydelshus. Lokalene leies ut til grupper, organisasjoner og arrangementer. Vi har oversikt over fritidsaktiviteter for alle aldersgrupper og kan informere om ulike tilskuddsordninger for frivillige organisasjoner.

## FRITID STORHAUG

Nordre Ramsvigvei 1, 4015 Stavanger

E – post : midjord.bydelshus@stavanger.kommune.no

Senterleder : Gerd Hegge – telefon 51508996

gerd.hegge@stavanger.kommune.no

Fritidsleder: Kalle Eide – telefon 51508998

kalle.eide@stavanger.kommune.no

## LUCIA-FEIRING MED KUNSTNERISKE INNSLAG

ONSDAG 13. DESEMBER  
KL. 19.30

JOSEPHINEKAFEEN,  
KONGSGATE 48,  
STAVANGER

Medvirkende:  
Linn Elise Hovland, sang  
Olaug Mundal, piano  
Anne Louise Stangeland,  
diktlesning

Arrangør:  
Åpen kirkegruppe i Stavanger

Salg av gløgg, kaffe,  
te og kaker

Gratis adgang  
Alle er hjertelig velkommen!

## FAMILIEJULETREFEST

I St. Johannes menighets-  
senter søndag 7. januar 2007  
kl. 16.00.

Andakt  
Sang av Barnekorene  
Leker  
Juletregang  
Besøk av nissen  
Kaker og brus/kaffe.

Inngangspenger kr. 25,-

Ta med mor, far , beste-  
foreldre og barnebarn og la  
det bli en riktig god gam-  
meldags juletreffest.  
Alle hjertelig velkommen!

## JULAFTEN 24. desember

Tekst: Lukas 2,1-14  
St. Johannes kirke kl. 16.00  
Familiegudstjeneste. Rei-  
munn Førsvoll. Barnekorene.  
Offer til Kirkens Nødhjelp.  
Gjallarhorn spiller fra 15.30.



## Frivillighetssentralen

Frivillighetssentralen formidler frivillig innsats mellom de som ønsker å motta hjelp og de som ønsker å gi hjelp. I tillegg arrangerer sentralen forskjellige sosiale treff.

NY FARGE PÅ TILVÆRELSEN?

Ønsker du å lære noe nytt,  
møte andre på tvers av kulturer -  
oppdage forskjeller, men også likheter?  
Setter du også pris på en god latter?

HVER FREDAG KL. 11.30 – 13.00

Møteplass for alle som vil  
snakke norsk og få nye  
bekjente i bydelen.

**KONTAKT FRIVILLIGHETSENTRALEN**  
**BRODDHUSET, MIDJORDGT. 36**  
**Tlf 51 56 15 85**

## BERGELAND BYDELSENTER

Åpent mandag t.o.m. torsdag kl. 9 – 14

Jelsagt. 2, 4012 Stavanger

Tlf 51535267- Faks 51539880

E-mail: astrid.gjuvsland@stavanger.kommune.no

Aktiviteter våren 07.

### Mandager

Snekkerverksted, Trim, Malergruppe

### Tirsdager

Treskjæringsgruppe, Bingo/Bridge

### Onsdager

Boccia

### Torsdager

Snekkerverksted, Handarbeidsgruppe,  
Porselensmalingsgruppe, Bridge

Kafeteria kl. 10 – 13

### KURS vår 2007

SPANSK ( nybegynnere ) start: tirsd. 23. jan. kl. 11 - 13

SPANSK (viderekommande) start: onsd. 23. jan. kl. 13 - 15

TRESKJÆRING start: onsd. 17. jan. kl. 10 - 13

OLJEMALING start: onsd. 24. jan. kl. 10 - 13

BRIDGE ( nybegynner ) Interesserte, ta kontakt med senteret.



**Konsertserie  
i  
Frue kirke  
"Hetlandskirken"**



Stavanger Brass Band ønsker å presentere framførelser av brassbandmusikk på aller høyeste nivå og vise bredden i repertoaret innenfor rammen av kirkerommet. Musikken blir fra Frelsesarmeens enestående rike repertoar fram til nyskrevet samtidsmusikk.

Konsertene starter kl 18, julekonserten starter kl 21.

Lillejulaften inviterer Stavanger Brass Band til en tradisjonell julekonsert. Gjestesolist er Espen Hana.

23. desember	Julekonsert
4. februar	Før-NM #
7. februar	Før-NM #
4. mars	Brass fra Barokk til Bulla
1. april	
29. april	Europamestere 2007?#
3. juni	Prosjektkorps 2012 #

# Skolekorpsmusikanter gratis. Billettpriser, 100/50

*Alle ønskes velkommen til  
en flott konsertserie i "Frue kirke".*

## ✠ Kings Gross

Café hver fredag  
fra kl. 19.30

Program fra kl. 20.00

Filmer... Konkurranser...

Konsserter... sang... ord om

Jesus... Grupper.. Bordtennis..

Spill..

Fra 8.klasse og oppover

Lyst til å synge...?

Nå har vi kor for alle  
fra 7.klasse og oppover...  
Velkommen innom

Vi over torsdager kl.18.00-20.00

Spm rettes til Monika:  
92 43 43 68 eller  
embi@online.no

## "Pustepause i adventstia"

Onsdag 13.desember kl 18.00 i Varden kirke, underetasjen.  
Stresser du før jul?  
Velkommen til en samling der vi roer ned i førjulsmaset.  
Det blir musikkinnslag, allsang og tekstlesning.

*Velkommen til en stemningsfull kveld.*

## Pistolskyting

hver tirsdag og torsdag

Kl. 17.00 - 19.00

i Blåsenborg-tunellen, Nedre Dalgt. 47

Lån av våpen på banen, luft og cal.22.

Se vår hjemmeside: [www.stav.pk.com](http://www.stav.pk.com)



**SØNDAGSÅPENT  
FRAM TIL JUL**

# Europpris Stavanger

## Julegaver til hele familien

**149<sup>99</sup>**  
**SUPER GRIP**

- Juletre fot for trær opptil 2,3 m i høyden og med stammediameter fra 4 til 11 cm

**SETT OPP JULETREET  
PÅ 10 SEKUNDER!**

**STIGA®**

**STIGA-ORIGINALEN TIL  
MARKEDETS BESTE PRIS!**

**299<sup>99</sup>**  
**SNOW RACER SPECIAL**

- «Classic sport»
- GT-sete og -ratt
- Leveres med snelle

**MARKEDSPRIS  
KR 529,-**

**399<sup>99</sup>**  
**HJEMME-KARAOKE**

- Komplett sett med mixer, mikrofon, kabler og én DVD
- Klar til bruk på 1-2-3!
- Ekstra karaoke-DVDer kr 99,99 pr stk

**99<sup>99</sup>**  
**DEO-STICK**

- David Beckham / Boss

**99<sup>99</sup>**  
**2-PK HÅNDKLÆR**

- 1 gavepakning
- Fire farger (se s 5)

**69<sup>99</sup>**  
**SKRITT TELLER**

- Antall skritt
- Antall kalorier forbrent
- Total distanse
- Klokke

**199<sup>99</sup>**  
**VERKTØYSETT**

- 55 deler
- I koffert

**1499,-**  
**21" TV MED DVD-SPILLER**

- Text-tv
- Nicam stereo
- Scart- og AV-inngang
- Sølv/sort metallic/hvit

**199<sup>99</sup>**  
**SPILL**

- PlayStation 2
- X-Box
- GameBoy Advance
- Mange flere titler på side 9

**199<sup>99</sup>**  
**BABY BORN**

- MiniWorld Play-house

# Europpris

**MER TIL OVERS**

Europpris Stavanger, Støperigata 16, tlf 51 89 18 90  
Åpent 9-21 (18) Søndag 14-18 • www.euoppris.no